



**UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE**

DLLC
DIPARTIMENTO DI
STUDI LETTERARI,
LINGUISTICI E COMPARATI

Verbale n.2 del Gruppo del Riesame del CdS in Mediazione linguistica e culturale

Adunanza del 15 giugno 2022

Il Gruppo del Riesame ciclico del CdS in “Mediazione linguistica e culturale” si riunisce, in modalità a distanza, sulla piattaforma istituzionale Microsoft Teams (codice: ghlvhug), alle ore 12.30.

Sono presenti i proff. Jana Altmanova, Marina Di Filippo, Rita Librandi, Franco Paris, Sarah Nora Pinto e Ilaria De Felice (in qualità di rappresentante degli studenti).

Assenti giustificati: dott.ssa Annita Varriale (componente tecnico-amministrativa) e Chiara Manna (rappresentanti degli studenti).

I colleghi Alberto Manco, già Coordinatore del CdS in MC, e Marina Niceforo partecipano alla riunione in qualità di uditori, in quanto dall'a.a 2022/23 faranno parte del Gruppo di gestione AQ, come da SUA 2022/2023.

Presiede la seduta la Coordinatrice del CdS in “Mediazione linguistica e Culturale”, prof.ssa Jana Altmanova. Le funzioni di Segretaria sono svolte dalla dott.ssa Sarah Nora Pinto.

La Coordinatrice fa presente che il lavoro di monitoraggio che il Gruppo del Riesame ha svolto nell'ambito del corso servirà da base sia per l'imminente Riesame ciclico sia per la revisione dei CFU e dell'offerta formativa del CdS. Precisa che, come comunicato dal Presidio di Qualità di Ateneo, il Riesame dovrebbe essere effettuato entro novembre 2022.

La Coordinatrice illustra al Gruppo del Riesame il modulo da compilare e le modalità di redazione del Rapporto di Riesame. Il Gruppo del Riesame procede alla lettura del Report redatto dal Gruppo di gestione AQ al Nucleo di Valutazione, in previsione dell'audizione che si terrà a luglio 2022, e a discutere riguardo agli insegnamenti impartiti sul CdS a partire dalle schede degli insegnamenti disponibili sul sito del CdS.

Il Gruppo del Riesame prende inoltre in considerazione gli esiti del Questionario studenti sull'offerta formativa. Il questionario è stato compilato da 97 studenti su 600 e fornisce un campione interessante ai fini del Riesame. Il Gruppo del Riesame discute, in particolare, i suggerimenti proposti nella risposta “Altro” in cui gli studenti chiedono (in sintesi): l'inserimento di corsi pratici di affinamento delle tecniche impiegate dal mediatore; una maggiore pratica traduttiva; una maggiore rilevanza allo studio delle lingue, soprattutto in

riferimento alla lingua orale; più appelli, soprattutto per le prove scritte delle lingue orientali che hanno in tutto tre appelli all'anno; meno materiale di studio per le discipline non linguistiche e più esercitazioni pratiche nelle traduzioni, nel miglioramento del lessico e del parlato delle lingue che si studiano; diminuire gli esami a scelta al secondo anno; inserire più pratica nel piano di studi (Vedasi l'Allegato n. 1).

La seduta è tolta alle ore 13.30.

La Coordinatrice del CdS

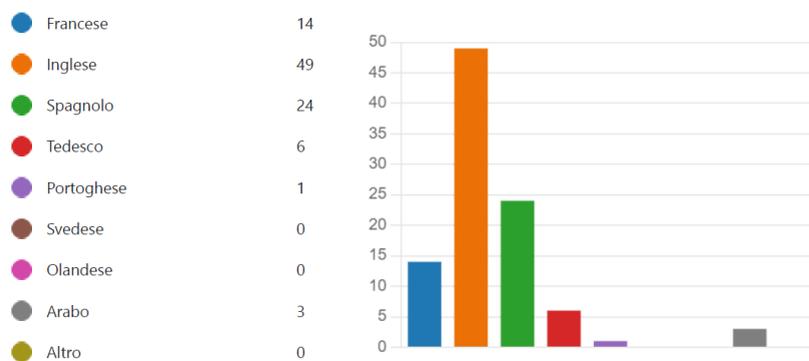
F.TO ALTMANOVA

La Segretaria

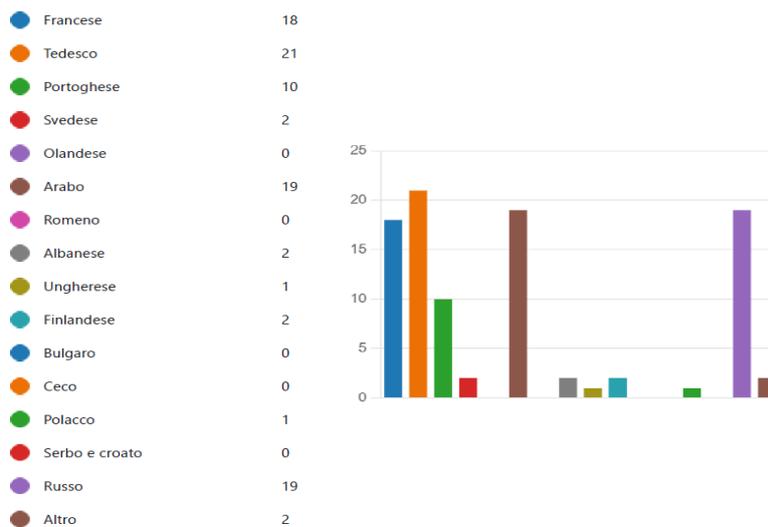
F.TO PINTO

ALLEGATO 1. Esiti del questionario di valutazione anonimo dell'offerta formativa del CdS in Mediazione linguistica e culturale

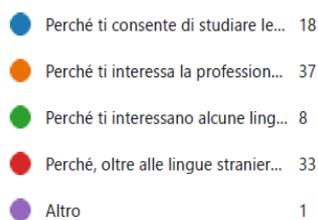
1. Qual è la tua prima lingua di studio?



2. Qual è la tua seconda lingua di studio?

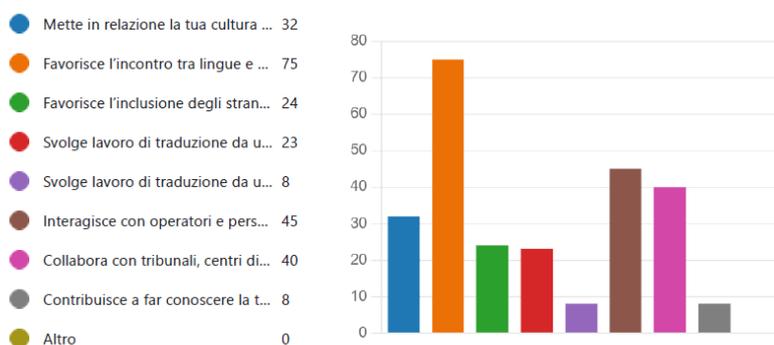


3. Ti sei iscritto al Corso di laurea in "Mediazione linguistica e culturale"



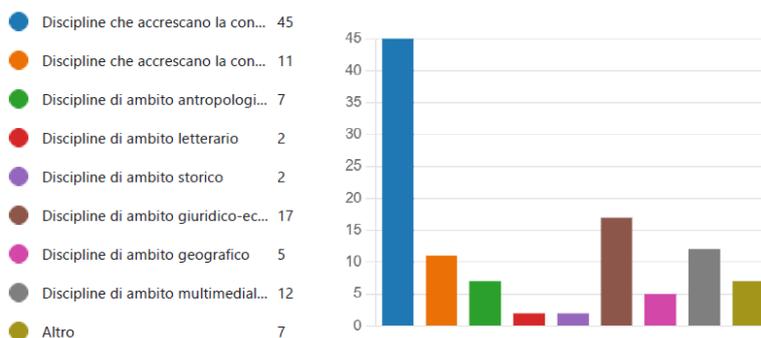
- a) Perché ti consente di studiare le lingue straniere
- b) Perché ti interessa la professione del mediatore culturale e/o linguistico
- c) Perché ti interessano alcune lingue straniere presenti nel corso
- d) Perché, oltre alle lingue straniere, ti interessano altre discipline offerte dal corso
- e) Altro

4. Secondo te, il mediatore linguistico e culturale (scegli le due risposte che più si avvicinano alla tua idea)



- a) Mette in relazione la tua cultura e la tua lingua materna con altre lingue e culture
- b) Favorisce l'incontro tra lingue e culture diverse
- c) Favorisce l'inclusione degli stranieri nella tua cultura
- d) Svolge lavoro di traduzione da una lingua all'altra
- e) Svolge lavoro di traduzione da una lingua straniera verso la tua
- f) Interagisce con operatori e personale di enti e organizzazioni volte all'inclusione
- g) Collabora con tribunali, centri di accoglienza, uffici pubblici sportelli
- h) Contribuisce a far conoscere la tua cultura nel mondo

6. In caso di risposta negativa, quali discipline pensi si dovrebbero aggiungere? (puoi scegliere fino a due risposte)



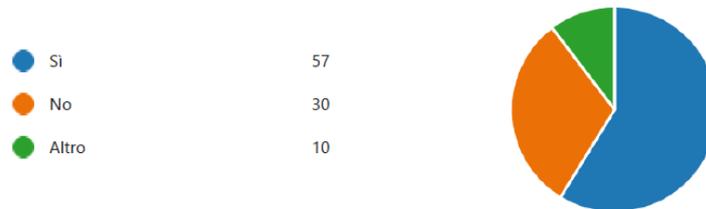
- a) Discipline che accrescano la conoscenza della cultura dei paesi stranieri
- b) Discipline che accrescano la conoscenza della cultura del tuo paese
- c) Discipline di ambito antropologico
- d) Discipline di ambito letterario
- e) Discipline di ambito storico
- f) Discipline di ambito giuridico-economico
- g) Discipline volte alla traduzione e all'interpretariato
- h) Discipline di ambito geografico

i) Discipline di ambito multimediale-informatico

ALTRO:

Corsi pratici di affinamento delle tecniche impiegate dal mediatore; Pratica traduttiva; Competenze linguistiche maggiori; Maggiori attività pratiche nel tradurre le lingue; Maggiore pratica; Discipline pratiche.

7. Sei complessivamente soddisfatto della formazione ricevuta?



ALTRO (sintesi):

Migliorare gli insegnamenti linguistici (più pratica; più conversazione);

Più appelli, soprattutto per le prove scritte delle lingue orientali che hanno in tutto tre appelli all'anno;

Meno materiale di studio per le discipline non linguistiche e più esercitazioni pratiche nelle traduzioni, nel miglioramento del lessico e del parlato delle lingue che si studiano;

Materie più concrete dal punto di vista lavorativo;

Diminuire gli esami a scelta al secondo anno;

Attribuire maggiore rilevanza allo studio delle lingue;

Stimolare gli studenti con approcci più pratici e interattivi.